

© No-2762751H आई. ए. एफ. वाई - 1964

HAV TATYABA

JADHAV

हिन्दी-अंग्रेजी

I.A.F.Y-1964

Hindi-English

CERTIFICATE OF DISCHARGE OF
TRANSFER TO THE RESERVE AND RE-
COMMENDATION FOR CIVIL EMPLOYMENT
COMBATANTS AND NON-COMBATANTS
(ENROLLED)

नितावनी
Discharge Certificate No-642/90

इस सर्टिफिकेट को थकड़ी तरह सम्भाल कर रखा जाए
यदि यह खो जाए तो रिकार्ड्स के इंचार्ज आफिसर को
इसकी तुरन्त सूचना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट की
नकल नहीं मिल सकती, पर यदि रिकार्ड्स के इंचार्ज
आफिसर चाहें तो इसको जगह आई. ए. एफ. वाई 1964
ए दे सकते हैं। इस लिए जब यह सर्टिफिकेट खां जाए ता
इसकी सूचना तुरन्त रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज को भेज
दी जाए। यह सूचना डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयर
मैन्स बोर्ड के सेक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

WARNING

Great care must be taken of this certificate If
it is lost the Officer I/c Records must be informed
immediately. No duplicate can be supplied, but

क्रम संख्या/Serial No. 642190

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

1. नम्बर/No. 276275/4 ओहदा/Rank MAJ
 नाम/Name TATYABA JADHAV
 SMARATHA LE
 यनिट/Unit
 पिता का नाम KONDIBA
 जाति/Class Maratha गोत्र/Sub Class
 गांव/Village JADHAV डाकघर/P. O AKOLNER
 तहसील/Tehsil AHMEDNAGAR थाना/Thana AHMEDNAGAR
 तालुका Taluka
 तालुका Taluka रेलवे स्टेशन Rly. Stn AKOLNER
 टेल. ऑफिस Tel. Office AKOLNER
 जिला/District AHMEDNAGAR राज्य/State MAHARASHTRA

भर्ती होने की तारीख 01 JUL 1971
 Date of enrolment

रिजर्व में भेजे जाने की तारीख
 Date of transfer to the Reserve

* जब रिजर्विस्ट का दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका ब्योरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।
 * Details of a reservist when recalled to colour service will be recorded on page 12.

Date of attestation 01 DEC 1971

डिस्चार्ज की तारीख 30 NOV 1990
 Date of discharge

नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी
 Non-qualifying service N/A

(देखां रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)

(See Rule 211, Pension Regulations, Pt II)

2 इस फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :
 Description at the time of completion of this form :

* जन्म की तारीख/भरती होते समय आयु (शकल देख कर) (शब्दों तथा अंकों में)

* Date of birth apparent age on enrolment
 (Both in words & figures) 3. Mar 1951

पहचान के निशान
 Distinctive marks 1. Mole 7 cms above the right breast
 2. Mole 1.5 cms in front of the right ear

क्या यह जवान अफीम खाता है? No
 Whether the individual is an opium addict?

* यह तारीख वही चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखा हुई है।
 * This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

CAVALRY / MISC CANTEN
 CARD ISSUED ME NO. 24657
 DISTRICT Q.M. HQ. ANAGAR

Gov. Can. C. No. 5525 dt. 17-8-61
 CAVALRY / MISC CANTEN
 CARD ISSUED ME NO. 24657
 DISTRICT Q.M. HQ. ANAGAR

क्रम
1
19-8-01
5525 dt. 19-8-01
CAVALRY / 13th CAVALRY

4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख

*Transferred to the Reserve on

*किसके हुक्म से डिस्चार्ज किया गया

*Discharged by order of P.O. Rees
The Maratha Co. Malgaon

*नौकरी से हटाए जाने की तारीख

*Dismissed

हटाए जाने का कारण

In consequence of Disch from Service
before fulfilling the conditions

आर्मी रूल 13 ए. ए. की सारणी में मद/सेक्शन

के अनुसार on compassionate grounds

वर्ष 19 महीने 5 दिन

पलटन में और 19 वर्ष 5 महीने 5 दिन

रिजर्व में नौकरी करने के बाद।

[इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिने जाने

वाली) नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section 13 (iv) of the table an-

nexed to Army Rule 13-A.A. after serving 19

5 years 5 months 5

days with the Colours and 19 years

5 months 5 days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो।

*Strike out item not applicable.



5 * (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी

(ख) क्या अर्सेनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है?

(i) Medical Category at the time of release

AYE

(ii) Whether Fit/Unfit for civil employment

Fit

(a) (iii) Whether Fit/Unfit for re-enrolment into

DSC

Fit

(iv) DGR Registration number and date

(v) Name of Employment Exchange Number

and Date

6. * दोबारा डाक्टरी बोर्ड करने का मतीजा-बेकार अंग

की हालत पहले से अच्छी/बुरी है

*Findings of re-survey Medical Board regarding

aggravation/decrease in disability

* यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ

हो की उससे उसके अर्सेनिक जीवन के कामों पर

कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो जगह

खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो

इस चिप्पी पर ये बातें लिख दो :-

(क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर

(ख) बेकार अंग में जो सामूली खराबी हुई है उसके

व्योरा और

(ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली नुकस के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की सम्भावना नहीं है।

* बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।

* In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip with the stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

* Percentage of disability will not be entered.

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन Character as assessed vide Para 171 of Regs for the Army 1962. **EXEMPLARY**

8. (क) तगमें, चक्र या प्रशंसा

(a) Medals, decorations or mentions in despatches **25th Indo Anniversary Medal**

Sangram Medal, 9 yrs long service medal, Samanya medal-1965 with clasp

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के गढ़ानों के नाम और तारीख सहित **44A medal**

क्रम

Cav Con. C. No. 5585 dt. 17-8-61
1
CAVALRY / IMP. PATTERN

(b) War Services, showing theatres of operations with dates **OP Cactus 44.16.12-7**

to 1-2-73, Savage 2-11-74 to

26-12-77, OP Hi Bogal 11-10-80 to 24-1

Dona Baba Nank 24-6-81 to 14 Feb 83

Ganga Nagar 15-3-83 to 30-5-83

(ग) घाव (बेकार अंग का व्यौरा) **Blue Star 23-12-84 to 24-1-85 JBK**

(c) Wounds (Details of disability) **9-9-85 to 16 Oct 90**

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिख सर्टिफिकेट (प्रमाण पत्र) प्राप्त किये हैं :-

Following certificates have been received by this person :-

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate (R U /Hindi) **IA-11, MR-1 Stk**

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण - पत्र (अंग्रेजी) Highest military, educational certificate (Eng)

क्रम

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)

Highest education (Civil) *S Th*

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :-

Degree of proficiency in reading and/or writing

(i) अंग्रेजी/English

(ii) हिन्दी / Hindi

(iii) कोई और भाषा / Any other language

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित

Any other qualification such a Mathematics

(ग) *सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियों

* Army trade / class / qualifications / appointments *Inf Soldier in Gt. 1st*

(घ) एम. टी की योग्यता/M.T. qualifications...

(d) Equated with the National Council of Training for Vocational Trades/National Apprentice Certificate Scheme in the trade of

10 कितने दिन नौकरी को/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई
रूपए †
Amount of service/special gratuity paid † Rs.11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह
समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो
वह आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स †
या डिप्टी कमिश्नर/क्लेक्टर †
को भेजे। नौकरी बढ़ाने में सहायता प्राप्त करने के लिए
वह अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज*
..... को भेजे। सब से पास वाला
डी एस. एस. एण्ड ए. वी. * में हैThe holder of this certificate must understand
that if he wishes to submit a petition, he must
do so to the Officer I/c Records † *He* or to the* दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन
या दर्जा चार आदि, जो भी लिखना हो। *M.L.C. Subpa**The class will be indicated in words e, g, class
one" "class two" class three" or "class four" as
the case may be

†शब्दों में लिखें/ †To be shown in words.

‡यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान
लिखो।

‡Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Cav Can. C. No. 5525 dt. 17-8-61
CAVALRY / IMPERIAL PANTHER

द्वारा वर्गी होने के बारे में पूरी बातें
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

क्र. 17-8-01
Cav Con. C. No. 5525 dt. 17-8-01
CAVALRY, 15th Cavalry

1. नं. ओहदा
 No. Rank
 नाम इफ्ताना 9011 आवीची 2 640-
 Name. यो. येड (अफगानिस्तान)
 यूनिट 15 9219/2020 भा. प्रसाद केले काई
 Unit
 फौजा व्यवसाय/दरजा/योग्यता
 Army Trade/Class/Qualifications
 अनुभवपर-४४५००१

29/11/2001 रौ फौजेक विरामशुर्मा 2-90 की पायुश
 2. द्वारा वर्गी होने का तारीख
 Date of re-enrolment
 2000 साल 149818 दिनांक 2000
 3. नौकरों से हटाए जाने का तारीख
 Date of discharge
 20 750/- अया.
 4. हटाए जाने का कारण
 Cause of discharge
 5. सेवा विरामित के समय चिकित्सा श्रेणी
 Medical Category at the time of release

क्या इस अवधि में नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है
Whether fit/unfit for Civil employment

क्या योग्य है - हाँ
 3000 अया
 पाठ्य-सकिनी
 6. द्वारा डाक्टरों की जांच के बाद नौकरों के बर्तन में परिवर्तन का कारण
 Finding or re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability
 को हालत पहले से अच्छी/बुरी है
 Rs 200/- paid from Ben Fund as cost of spectacles on 07-6-99
 7. चाल चलन
 Character
 8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)
 Highest Qualifications (Military)
 16/9/99
 Sainik Welfare Officer
 ARMEUNAGAR - 414001
 98-3-2003 - कल्याणक शिबिरीयुन के द्वारा नौकरों को
 9. कितने दिन नौकरी को/बाय प्रचरी दिवसों की रशि
 कमा - 2000-09 साल 1500 दिनांक 2000
 रु. 9400/- दानादर 1500/56 अचक्ये अया
 Amount of Service/Special gratuity paid *Rs..

* शब्दों में लिखें।
 * To be shown in words.

10. कोई और खास बात
Any other remarks

तारीख

Date

सिपाई के हस्ताक्षर

Signature and Soldier

स्थान

Station

तारीख

Date

Signature and Rank of

Officer-in-Charge-Records

हाजिर सेवा में दोबारा बुलान की तारीख

Date re-called to Colour Service

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख

Date of re-transfer to Reserve

चरित्र/Character

प्रमाण-पत्र/Certificates

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा Highest Military Education

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी योग्यताएं/Army Trade/Class Qualifications

क्रम
1
17-8-01
5525 dt. 17-8-01
CAVALRY

18/12/2001
INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FROM

यदि सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाते हैं तो रिजर्व में भेजे जाते हैं पर सिविल है इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखा, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve take the greatest care of it as it will help you to get employment,

यदि तुम फौजा नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी ढूँढना चाहते हो तो यह काम करो। रिजर्व में भेजे जाते हैं पर सिविल है इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखा, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge

Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registered Card (X IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.

3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (XIS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी एस एस, एण्ड ए. बोर्ड के सेक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके रिक्रूटिंग आफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्ट्रेशन से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्टर ऑफ डिफेंस, डायरेक्टर जनरल रीसेटलमेंट नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो।

यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence, Dte Gen Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो।

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED

5. यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहने हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वैसी नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment, apply at once. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

नूचित
ते पर
एण्ड
लजर्स
दो।
your
ding
er at
A B.

से
यह
वे
री
क
ही
या

a
।
p
pt

Re
to
nar
Re
ch
yo
Ca
En

PT exemption 18 months leave service
2883 issued on 05/02/2021
If you do not require employment immediately,
you may still apply and your name will be registered
for the job you want. If it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड
एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में आते जाते रहो। वह तुम्हें
नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई
के लिए तुम्हारी सहायता करेगा।

Keep in touch with the local D.S.S. & A.B.,
which will help you to obtain employment and
also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गये
थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बकार हो गया था, तो
नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो
ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें
नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।

If you have been wounded or suffer any dis-
ability due to service, give full details when you
apply for employment in order that special efforts
may be made to obtain employment suitable to your
capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो
जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी
नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your empl-
oyer of your liability

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित
व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 9 पर दिए हुए पते पर
आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड
वेलफेयर आफिसर के पास और आपने जिले के सोलजर्स
सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your
being in the reserve to the Officer Commanding
Reservists the Employment and Welfare Officer at
the address on page 10 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात

IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से
तुम्हें नौकरी ही मिल जायेगी। या यह न मान लो कि यह
सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुक्म है कि वे
तुम्हें नौकरी दिला दें। हाँ इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी
प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक
लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही
व्यवहार किया जाएगा, जैसा कि असैनिक लोगों के साथ किया
जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

You should NOT regard this from as a
guarantee of employment or as an order to the civil
authorities to find you employment. It will help
you to find work but you must be ready to accept

work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वालों के लिए हिदायतें

INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को जिसका पता पृष्ठ 9 पर दिया गया है, सूचना दे दें।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 10

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दुसरे जरिये से नौकरी रखा था। तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 9 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 10